



宝くじは  
豊かさ築く  
チカラ持ち。

宝くじは、広く社会に  
役立てられています。

# 外国人小学生のための 「生活科用語カード」

## ～ベトナム語～

(財)兵庫県国際交流協会  
兵庫日本語ボランティアネットワーク

(作成：兵庫日本語ボランティアネットワーク「わくわく会」)

## ＜社会科・生活科用語カードのご利用にあたって＞

### 《作り方》

1. 必要な言語の用語カードと、イラストカードを印字します。
2. イラストカードに、お好みの色を塗ります。
3. 用語カードとイラストカードの同番号のものが裏表になるように貼り合わせます。  
\*両面印刷には対応していません。
4. ラミネート（パウチ）します。
5. カードの大きさに切り分けます。  
(ラミネーターの大きさによっては、カードにしてから、ラミネートしていただいてもOK。)
6. 完成！

### 《使い方》

1. 児童が勉強している単元に出てくる用語のカードをピックアップします。
  2. 児童にカードの表（絵）を見せ、書かれていることばを一緒に読み、あるいは児童に読ませ、絵で意味をとらせます。読めなかったことばは、もう一度一人で読ませます。  
( ) があるものについては、( ) にあてはまる言葉を入れて、読ませます。
  3. 裏の訳で、意味を確認させます。
  4. もう一度、絵を見ながら、読みます。
- \*その他、いろいろな方法でご活用ください。



## 外国人児童のための翻訳教材 アンケート

「外国人児童のための翻訳教材」を実際にお使いになってみて、いかがでしたか。差し支えない範囲でけっこうですので、ご意見をお寄せください。

所属先はどちらですか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. その他 [ ]

1. どちらでこの翻訳教材をお知りになりましたか。

- a. 小学校 b. 国際交流協会 c. 日本語ボランティアグループ  
→差し支えなければ、学校名、団体名をお書きください。  
d. 兵庫県国際交流協会のHP e. その他 [ ]

2. どちらでこの翻訳教材をご利用になりましたか。

- a. 小学校の国際教室 b. 小学校内での日本語教科学習支援 c. ボランティア教室  
→差し支えなければ、学校名、団体名、教室名をお書きください。  
d. その他 [ ]

3. どの教材をお使いになりましたか。

- (1) 言語 [英・スペイン・ポルトガル・ベトナム・タガログ・中国・韓国／朝鮮]  
(2) 教科 [ ①算数用語カード ②理科用語カード ③社会科用語カード  
④生活科用語カード ⑤漢字熟語集 ]

4. 学習者は何歳ですか。また、何年生用の教材を使っていますか。

[ 歳 ] [ 年生用 ]

5. お使いの教科書は何ですか。

- (1) 算数 [出版社: 教科書名: ]  
(2) 理科 [出版社: 教科書名: ]  
(3) 社会科 [出版社: 教科書名: ]  
(4) 生活科 [出版社: 教科書名: ]

6. 教材についてお尋ねします。

(1) 算数用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(2) 理科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適当だと思われますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(3) 社会科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(4) 生活科用語カードについて

① 用語の数

- a. 多すぎる b. ちょうどいい c. 少なすぎる

→ c. d. とお答えの方は、どのぐらいの数が適切だと思いますか。

② 用語の選び方

- a. 適切 b. まあまあ適切 c. あまり適切でない d. 全く適切でない

→ c. d. とお答えの方は、具体的にどの用語が適切でなかったのか、また、どのような用語が不足していると思われるかについて、お書きください。

③ 絵のわかりやすさ

- a. わかりやすい b. まあまあわかりやすい c. あまりわかりやすすくない d. わかりにくい

→ c. d. とお答えの方は、具体的にわかりにくいと思われた絵がありましたら、お書きください。

その他、ご意見があれば、お書きください。

(5) 漢字熟語集について  
ご意見があれば、お書きください。

[ ]

7. 今後は、どのような教材があればいいと思われますか。

[ ]

\* ご協力ありがとうございました。アンケートは下記宛、お送りください。

**(財)兵庫県国際交流協会 多文化共生課**  
email : frs@net.hyogo-ip.or.jp  
Fax : 078-230-3280

いってきます

từ thưa hỏi với người  
trong gia đình khi rời  
khỏi nhà  
"thưa ba/mẹ con đi..."

1

すきな たべもの

**Đồ ăn ưa thích**

5

いってらっしゃい

từ đối đáp với người trong gia  
đình khi rời khỏi nhà  
"ừ, con đi nhé"

2

きゅうしょく

**Cơm trưa ở trường**

6

よろしく

**Rất mong được chiếu cố.**

3

そうじ

**quét dọn**

7

すきな あそび

**Trò chơi ưa thích**

4

さようなら

**Tạm biệt**

8

<p>またあした</p> <p><b>Mai gặp lại /hẹn mai gặp lại</b></p> <p>9</p>	<p>たのしい</p> <p><b>Vui vẻ</b></p> <p>13</p>
<p>ただいま</p> <p><b>câu thưa hỏi với người trong gia đình, khi từ ngoài về. "Thưa ba(mẹ), con đã về"</b></p> <p>10</p>	<p>うれしい</p> <p><b>Vui và sung sướng</b></p> <p>14</p>
<p>おかえり</p> <p><b>câu đối đáp với người trong gia đình, từ ngoài trở về. "con...về tới rồi à"</b></p> <p>11</p>	<p>ともだち</p> <p><b>Bạn bè</b></p> <p>15</p>
<p>じかんわりようい</p> <p><b>Chuẩn bị bài vở cho ngày mai</b></p> <p>12</p>	<p>みんな</p> <p><b>Danh từ chung khi đề cập tới một tập thể, một nhóm người. <u>Tất cả các bạn</u></b></p> <p>16</p>

きょうしつ

**Phòng học/phòng lớp**

17

としよしつ

**Phòng thư viện/phòng đọc sách**

21

おんがくしつ

**Phòng âm nhạc**

18

しょくいんしつ

**Phòng giáo viên  
Phòng giáo chức**

22

こうちょうしつ

**Phòng hiệu trưởng**

19

きゅうしょくしつ

**Phòng cấp bữa ăn trưa**

23

りかしつ

**Phòng khoa học**

20

ほけんしつ

**Phòng y tế**

24

うんどうじょう

**Sân vận động, Sân  
tập thể dục**

25

ごめんなさい

**Xin lỗi**

29

たいいくかん

**Phòng thể dục**

26

しつれいします

**Xin phép, xin thất lễ**

30

かだん

**Vườn hoa**

27

うさぎ

**Con thỏ**

31

しいくごや

**Chuồng để nuôi con vật**

28

てつぼう

**Xà đơn**

32

うんてい

**giàn treo**

33

もんしろちょう

**Con bướm trắng**

37

すべりだい

**Cầu trượt**

34

あぶらな

**Cây cải dầu**

38

すなば

**Bãi cát cho trẻ con chơi**

35

ぱんじい

**Hoa bướm/Păng xê**

39

みつばち

**Con ong mật**

36

ちゅうりっぷ

**Hoa tulip/cây uất kim cương**

40

しろつめくさ  
かんむり

**Cỏ ba lá/cỏ clove**  
**Vương miện**

41

おおぼこ  
すもう

**Cây mã đề**  
**Võ thuật Sumo**

45

たんぽぽ  
すいしゃ

**Cây bồ công anh**

**Bánh xe nước(bánh xe quay vì nước  
chảy,dùng để vận hành máy)**

42

おしえる  
おしえてあげる・もらう

**Dạy,dạy cho  
, xin chỉ cho,  
dạy cho**

46

あり

**Con kiến**

43

いきもの

**sinh vật**

47

なずな  
すず

**cây tâm giá, cây Rau tề,  
Tề thái hoa**

**Cái chuông**

44

はな

**bông hoa**

48

おしろいばな

**Hoa bốn giờ**

49

ひやくにちそう

**Cúc zinnia**

53

あさがお

**Cây bìm bìm hoa tím**

50

まりいごおるとど

**Cúc vạn thọ**

54

さるびあ

**Hoa xô đỏ**

51

ひまわり

たね、は、はな

**Cây hướng dương**

**Hạt, lá, hoa**

55

ほうせんか

**Cây bóng nước**

52

たね

**Hạt, hạt**

56

うえる  
うえかた  
**Trồng**  
**cách trồng**

57

ふたば  
**Lá mầm**

61

め(芽)  
**Đâm chồi, mầm**

58

ひりょう  
**Phân bón**

62

おおきくなあれ  
**chóng Lớn !**  
**/mau lớn lên**

59

みずやり  
**việc tưới nước**

63

せわをする  
**Chăm sóc**

60

さく(さいた)  
**Nở(đã nở)**

64

(植物の)かたち

**Hình dáng  
(của thực vật)**

65

しんぶんし

**Giấy (tờ) báo**

69

(植物の)いろ

**Màu sắc  
(của thực vật)**

66

かぜとおしの  
よい ばしょ

**Nơi thoáng gió**

70

おしばな

**Hoa ép**

67

おせわになったひと

**Những người mình  
mang ơn (những người  
mình nhờ vả)**

71

(かみに)はさむ

**Kẹp (giấy)**

68

さくひん

**Tác phẩm**

72

ふれぜんと

**Món quà**

73

ふくろのすみをきる

**xén góc bao bì**

77

いろみず

**Nước có màu**

74

しぼる

**Vắt**

78

びにいるぶくろ

**Bao nilông**

75

えをかく

**Vẽ tranh**

79

(はなびらを)もむ

**Vò cánh hoa**

76

たたきぞめ

**Đập cái gì đó ra và dù  
ng nước đó để nhuộm**

80